

РУССКИЙ ЯЗЫК

# 大学俄语

第三册

董青 乔绪 主编

Издательство Пекинского университета

北京大学出版社

# 大 学 俄 语

## 第 三 册

董青 乔绪 编

北京大学出版社

## 内 容 简 介

本册教材的课文全都选自苏联书籍报刊，课文生动有趣，笔法简练，富有情趣。练习和阅读材料部分和课文密切配合，有利于巩固学到的知识，符合外语学习循环记忆的原则，能收到良好的效果。

## 大学俄语 第三册

董青 乔绪 编

北京大学出版社出版

(北京大学校内)

北京市银祥福利印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

787×1092毫米 32开本 9.25印张 200千字

1989年3月第一版 1996年10月第三次印刷

印数：9501—13500册

统一书号：ISBN 7—301—00494—x/H·068

定价：9.40元

## 编者说明

本教材供学完第一外语的大学生和研究生选修俄语时使用,也可做为自学俄语用书。

本教材共分三册,每册供一学期使用,学生通过三册书的学习,能初步掌握俄语的基础语法和基本词汇(1500左右)。

第三册共十二课,每课各组成部分的编写原则:

课文:在第一、二册课文的基础上,为了保证语言有一定的深度,选用了一部分作家的作品。

注释:解决无需专立题目讲解的语法问题和尚未讲授的语法现象,以及某些词汇的用法。

词表:为了使学生牢固地掌握所学词汇,词表中除了给词义和变化外,还给搭配和句子。

练习:练习分两部分,第一部分配合本课的语法题目,第二部分配合本课课文。练习的形式和内容主要是有利于训练学生听、说、读、写的技能。

阅读材料:和第一、二册相比编选篇幅较大、生词较多、语言有一定难度的材料,便于学生独立阅读,培养学生的阅读能力。

## СОДЕРЖАНИЕ 目录

Урок 1.....	1
Грамматика 语法.....	1
程度从句.....	1
Текст 课文.....	3
Дружба .....	3
Материал для чтения 阅读材料.....	17
Студент Давид.....	17
Урок 2.....	20
Грамматика 语法.....	20
带 -ся 动词 .....	20
Текст 课文.....	23
Сказка.....	23
Материал для чтения 阅读材料.....	37
Из детства М. Горького.....	37
Урок 3.....	41
Грамматика 语法 .....	41
I. 目的从句.....	41
II. 原因从句.....	42
Текст 课文.....	43
Как Владимир Ильич писал Декрет о земле.....	43
Материал для чтения 阅读材料.....	58
Из жизни Карла Маркса.....	58

Урок 4.....	61
Грамматика 语法.....	61
副动词.....	61
Текст 课文.....	64
Свадьба .....	64
Материал для чтения 阅读材料.....	78
Пепе .....	78
Урок 5.....	82
Грамматика 语法.....	82
I. 形动词.....	82
II. 主动形动词.....	82
Текст 课文.....	85
Кочегар пбезда № 71.....	85
Материал для чтения 阅读材料.....	97
Опасный путь .....	97
Урок 6 .....	100
Грамматика 语法.....	100
被动形动词 .....	100
Текст 课文 .....	103
Случай в пбезде.....	103
Материалы для чтения 阅读材料.....	118
I. Актбграф .....	118
II. А. П. Чехов .....	120
Урок 7 .....	123
Грамматика 语法 .....	123
短尾被动形动词.....	123

Текст 课文 .....	125
Тарас Григорьевич Шевченко.....	125
Материал для чтения 阅读材料.....	139
Новая роль.....	139
к 8.....	143
Грамматика 语法 .....	143
时间从句.....	143
Текст 课文 .....	146
Разговор о правде.....	146
Материал для чтения 阅读材料.....	162
В одной из квартир.....	162
к 9.....	166
Грамматика 语法 .....	166
动名词 .....	166
Текст 课文 .....	168
Лев Николаевич Толстой.....	168
Материал для чтения 阅读材料.....	185
В Думе-музее Льва Николаевича Толстого .....	185
к 10 .....	189
Грамматика 语法.....	189
I. как 连接的比较从句.....	189
II. как 连接的比较短语.....	190
Текст 课文 .....	191
Сердце Дэнко.....	191
Материал для чтения 阅读材料.....	208

Мальчик-Огонёк.....	208
Урок 11.....	212
Грамматика 语法.....	212
地点从句.....	212
Текст 课文.....	213
Последний день Матвея Кузьмина.....	213
Материал для чтения 阅读材料.....	227
Счастливчик.....	227
Урок 12.....	231
Грамматика 语法.....	231
какой 连接的定语从句.....	231
Текст 课文.....	232
Михайл Васильевич Ломоносов.....	232
Материал для чтения 阅读材料.....	250
Женщина-математик.....	251
Словарь 总词汇表.....	255



# 1 Урoк 1 (oдiн) 第一课 (Пeрвoй урoк)

Граммáтика 语法

程度从句

Текст 课文

Дрúжба

Материáл для чтéния 阅读材料

Студéнт Дави́д

---

Граммáтика

程度从句

程度从句表示主句行为或性质的程度，但同时还带有结果的意味，即通过指出某种结果来说明主句行为或性质的程度。连接程度从句的连接词有 **что** 和 **чтобы**。

## 1. **что** 连接的程度从句

用 **что** 连接的程度从句，常与主句中的指示词 **так** 相呼应。意为“这样…，以致…”。例如：

Мы так устали, что не можем идти дальше.

我们累得不能再往前走了。

На дворе так холодно, что нельзя идти гулять.

室外冷得不能去散步了。

Он чувствовал себя так плохо, что не мог встать с постели.

他感到很不舒服,起不了床了。

## II. чтобы 连接的程度从句

用 чтобы 连接的程度从句,常与主句中的指示词 не так 相呼应。意为“不这样...,以致...”。例如:

Я не так устал, чтобы не заниматься.

我不太累,还可以工作。(我还没有累得不能工作。)

На дворе не так тепло, чтобы можно было идти гулять.

室外不太暖和,不能去散步。(室外还没暖和到能去散步。)

Эта книга не так интересна, чтобы читать её второй раз.

这本书不太有趣,不值得看第二遍。(这本书并不有趣到值得看第二遍。)

(注) не так..., чтобы ... 这种结构的句子,在译成汉语时,如从句是肯定句,可译成否定句;如从句是否定句,可译成肯定句。例句见上,又如:

Времени было не так много, чтобы осматривать детский сад.

时间不多了,来不及参观幼儿园了。

Он знает не так мало, чтобы не понять этого.  
他知道的不算少,能懂得这一点。

## Текст

### Дружба

Эта история началась давно. Перед войной Борис Петров и Виктор Новиков были старыми друзьями. Они вместе учились в школе, потом вместе поступили в университет на математический факультет. И в университете они работали вместе. Потом Борис и Виктор учились в аспирантуре и работали над одной темой, Учёные говорили, что Борис и Виктор стоят на пороге важного открытия.

Но в июне 1941 года началась война, и друзья ушли на фронт. Борис был на северном фронте, а Виктор на южном. Шла война и друзья редко писали друг другу, а однажды Виктор узнал, что Борис погиб в тяжёлом бою.

Кончилась война. Виктор вернулся в Москву, в свой институт. Теперь он один продолжал исследования. Его работа шла успешно, и через 2 года он сделал то открытие, о котором они мечтали с Борисом.<sup>①</sup> Это была тема его диссертации. Все поздравляли Виктора с успехом.

Через несколько дней он должен был защищать свою

диссертацию. В один из этих дней Виктор зашёл к матери Бориса, чтобы рассказать ей о своих успехах, о том, что он закончил работу, которую они начали вместе с Борисом. Мать Бориса всегда радостно встречала Виктора, старого друга<sup>2)</sup> её сына. Но в тот вечер она была грустной.

«У меня есть новости, — сказала она Виктору, — недавно ко мне заходил бывший командир Бориса. Он рассказал мне о последних днях Бориса и передал тетрадь, которую Борис всегда носил с собой на фронте. Может быть, ты помотришь эту тетрадь, я ничего не понимаю, здесь одни формулы».

Виктор с интересом начал читать эту старую тетрадь. Он понял, что и на фронте Борис продолжал думать над их темой и сделал очень много. Виктор так волновался, что не мог дальше читать, он встал и несколько минут ходил по комнате. Потом он снова взял тетрадь и открыл её на последней странице. Он не сразу поверил своим глазам. Оказалось, что Борис сделал то открытие, которое после него через несколько лет сделал Виктор. Это открытие принадлежало не Виктору, а Борису, потому что он сделал его первым.<sup>3)</sup> Несколько минут Виктор сидел молча. Потом он положил тетрадь на стол и ушёл. Всю ночь он ходил по улицам и думал, что делать. Он думал: «Значит, все эти годы я работал напрасно. Что мне делать? Я могу никому не говорить

об этой старой тетради. И тогда никто не узнаёт, что не я, а Борис сделал первым<sup>④</sup> это открытие. Но могли ли так сделать?»

Виктор не спал всю ночь. А утром он пошёл к матери Бориса и сказал, что её сын сделал большое открытие и что он, Виктор, не будет защищать свою диссертацию.

### Пояснения к тексту

① Его работа шла успешно, и через 2 года он сделал то открытие, о котором они мечтали с Борисом. (他的研究工作进展很顺利,用了两年的时间,他有了一项发明,这项发明是他和鲍里斯过去梦寐以求的。)此处 они с Борисом = он и Борис.

② Мать Бориса всегда радостно встречала Виктора; старого друга её сына. (鲍里斯的母亲每次看到她儿子的老朋友维克多总是非常高兴。) старого друга 是同位语,说明 Виктора. 同位语是由名词表示的、与被说明词同格的定语,如 город-герой, герой 即为同位语,说明 город.

③④ 这两句中的 первый и первым 都是谓语的一部分,和动词 сделать 组成名词性合成谓语,这种谓语中的数词可用第一格,也可用第五格,都放在动词之后。又如: Он всегда выступал первым. (他总是第一个发言。)

## НОВЫЕ СЛОВА

1. история 历史; 故事
2. математический 数学的  
    ~ факультет 数学系
3. аспирантура 研究生班
4. над [前] (кем-чем) 在...上面; 对... (表示钻研、思索的对象)  
    лампа над столом, лететь над городом; работать над одной темой 研究同一个课题, работать над вопросом 研究问题, думать над вопросом 思考问题
5. важный 重要的, 重大的
6. открытие 发现  
    научное ~, большое ~,  
    ~, важное ~.
7. июнь [阳] 六月
8. уходить [未] (-оужу, -одишь) 离开; 到...地方去  
    уйти [完] (уйду, уйдёшь;  
    ушёл, ушла, ушли)  
    ~ из дому 离开家,  
    ~ на работу, Я скоро уйду. 我这就走。
9. фронт 前线

уйти на фронт 上前线,  
вернуться с фронта  
从前线回来, погнбнуть на  
фронте 在前线牺牲

10. северный 北方的  
~ фронт 北部战线, 北线
11. редко [副] 很少, 不经常  
Он редко писал мне.  
他很少给我写信。
12. бой (боя, о бое, в бою, 战斗  
复 бой, боёв)  
погнбнуть в бою 在战斗中牺牲
13. исследование 研究
14. успешно [副] 顺利, 有成效  
Дела идут успешно.  
事情进行得很顺利。
15. мечтать [未, I] (о ком-чём 幻想; 向往  
или с инф.)  
~ о счастье, ~ о сво-  
бзде,  
Мой товарищ мечтает  
стать врачом.
16. диссертация 学位论文
17. поздравлять [未, I]  
поздравить [完, II] 祝贺

(кого-что с чем)

~ с успе́хом, ~ с Но́-  
вым го́дом,

Поздравляю с днём рож-  
дeния. 祝贺生日。

18. защища́ть [未, I]

защити́ть [完, II] (кого-что) 保卫; 通过(论文)答辩

~ ро́дину, ~ диссерта́цию

通过学位论文答辩

19. заходи́ть [未, II]

(顺路)走到; 看望

зайти́ [完] (зайду́, зайдёшь;

-шёл, -шла́, -шли́)

~ в магази́н, ~ на по́чту,

~ к това́рищу, ~ к дру́гу

20. заканчи́вать [未, I]

完成, 结束

закончи́ть [完, II] (что)

~ рабо́ту, ~ сочи́нение,

~ пи́сьмо

21. гру́стный

忧愁的, 忧郁的

~ лицо́ 满脸愁容,

~ настро́ение 心情忧郁

22. но́вость [阴]

新闻, 消息

23. неда́вно [副]

不久以前

24. бы́вший

从前的, 原先的

25. командир

指挥官, 指挥员

26. передава́ть [未] (-даю́,



- даёшь) 交给,转交;转告
- передать [完] (-ám, -áшь,  
-áст, -адím, -адíte, -адút;  
пéредал 及 передáл, -lá,  
пéредали 及 передáли)  
(кого-что)  
~ кнiгу брату,  
Он пéредал письмó мне.  
Я пéредал емú, что вы  
хотíte его видеть.
27. фóрмула 公式
28. волновáться [未, I] 激动;着急,担心
29. снóва [副] 重新
30. оказáться [完] 原来  
Оказáлось, что они со-  
сéди. 原来他们是邻居。
31. принадлежáть [未, II] 属于  
(комú-чемú)  
Завóды принадлежат  
госудáрству.
32. мóлча [副] 不作声地,默默地
33. знáчит [插入语] 就是说  
Ужé 8 часóв, порá, знáчит,  
эхать. 已经八点了,就是说该走了。
34. напрáсно [副] 白白地,徒劳地